

35. Międzynarodowy Festiwal Komiksu i Gier w Łodzi 2024 Regulamin Nagrody Translatorskiej im. Sophie Castille

§ 1

1. Nagroda Translatorska im. Sophie Castille, zwana dalej Nagrodą, przyznawana jest za wybitny przekład twórczości komiksowej z języka obcego na język polski (praca konkursowa).
2. Nagroda przyznawana jest corocznie za przekład komiksu, który ukazał się na rynku polskim między 1 sierpnia roku poprzedniego a 31 lipca roku bieżącego. Niniejszy regulamin określa warunki konkursu w 2024 roku.
3. Autorami pracy konkursowej mogą być żyjący tłumacze bądź zespół tłumaczy.
4. Osoba będąca autorem lub współautorem najlepszej pracy konkursowej (Laureat/Laureaci) otrzymają nagrodę w formie gratyfikacji finansowej w wysokości 4 000 złotych brutto. Wskazana kwota Nagrody jest kwotą brutto, od której potrącone zostaną wymagane prawem podatki. Wraz z wręczeniem Nagrody Laureat bądź Laureaci otrzymują dyplomy oraz statuetkę Sophie Castille Awards, ufundowaną przez VIP Brands Ltd.
5. Do Nagrody zgłaszane mogą być pojedyncze dzieła opublikowane w języku polskim w okresie od 1 sierpnia 2023 r. do 31 lipca 2024 roku, stanowiące przekład z języka obcego. Wznowienia nie będą brane pod uwagę, za wyjątkiem sytuacji, w której wznowienie zawiera nowe tłumaczenie.
6. Fundatorem Nagrody i Organizatorem Konkursu jest „EC1 Łódź – Miasto Kultury” w Łodzi (zwane dalej Organizatorem) z siedzibą w Łodzi, ul. Targowa 1/3, 90-022 Łódź (adres korespondencyjny: ul. Juliana Tuwima 46, 90-021 Łódź), instytucja kultury wpisana pod nr RIK/2/2008 do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Urząd Miasta Łodzi.
7. Nagrody im. Sophie Castille (Sophie Castille Awards for Comics in Translation) ustanowione zostały przez VIP Brands Ltd. Właścicielem praw do logo Nagrody jest VIP Brands Ltd. Uczestnicy konkursu mogą posługiwać się tym logo wyłącznie na warunkach określonych w niniejszym regulaminie oraz wyłącznie w przypadku uzyskania nominacji do Nagrody.
8. Polska edycja Sophie Castille Awards for Comics in Translations organizowana jest wyłącznie przez „EC1 Łódź – Miasto Kultury” w Łodzi.
9. W przypadku przyznania Nagrody w kategorii za przekład dzieła zespołowi tłumaczy, Nagroda zostanie podzielona pomiędzy członków zespołu w równych częściach, chyba że współautorzy tłumaczenia ustalą inny podział Nagrody. Zakłada się wręczenie jednej statuetki Sophie Castille Awards.

§ 2

1. Podmiotami upoważnionymi do zgłaszania kandydatur do Nagrody są osoby prawne, osoby fizyczne, oraz jednostki organizacyjne którym ustawa przyznaje zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych, w tym w szczególności wydawnictwa.
2. Każdy z podmiotów wymienionych w ust. 1 upoważniony jest do zgłoszenia dowolnej liczby kandydatów, z tym zastrzeżeniem że może zgłosić maksymalnie jedno tłumaczenie dzieła komiksowego autorstwa danego kandydata lub danego zespołu tłumaczy.
3. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa z dniem 31 lipca 2024 roku.
4. Formularz zgłoszeniowy do Nagrody musi zawierać:
 - a. Imię i nazwisko kandydata, będącego autorem lub współautorem tłumaczenia
 - b. Tytuł dzieła,
 - c. Datę publikacji,
 - d. Informację o zgłaszającym wraz z adresem email, numerem telefonu oraz zgodę na przetwarzanie danych osobowych zgłaszającego,
 - e. Egzemplarz zgłaszanego komiksu w wersji elektronicznej (w formacie PDF).

- f. Deklarację zobowiązania się do nadesłania czterech egzemplarzy fizycznych komiksu zgłaszanego kandydata, na wypadek, gdyby kandydat otrzymał Nominację do Nagrody.

Każde dzieło należy zgłosić w osobnym formularzu zgłoszeniowym.

5. Kapituła może zwrócić się do zgłaszającego kandydaturę do Nagrody z wnioskiem o uzupełnienie nadesłanego materiału pod rygorem pozostawienia zgłoszenia bez rozpatrzenia.
6. Zgłoszenia do Nagrody należy nadsyłać na adres konkurs@komiksfestiwal.com. Egzemplarze fizyczne komiksów Nominowanych do Nagrody należy nadesłać na adres: Centrum Komiksu i Narracji Interaktywnej, EC1 Łódź, ul. Tuwima 46, 90-021 Łódź, z dopiskiem Nagroda Translatorska, w ciągu maksymalnie pięciu dni roboczych od dnia otrzymania informacji o Nominacji do Nagrody.
7. Do Nagrody nie mogą być zgłaszani członkowie Kapituły Nagrody oraz przedstawiciele Organizatora.

§ 3

1. Laureatów Nagrody wyłania Kapituła powołana przez Organizatora.
2. Kapituła Nagrody składa się z trzech osób powoływanych przez Organizatora, którzy nie mogą być pracownikami Organizatora zatrudnionymi na umowę o pracę.
3. Przewodniczącą Kapituły wybierają Członkowie Kapituły. Przewodniczący Kapituły kieruje jej pracami i przewodniczy jej obradom.
4. Kapituła podejmuje decyzje zwykłą większością głosów.
5. Posiedzenia Kapituły mogą odbywać się w trybie zdalnym, z wykorzystaniem środków porozumiewania się na odległość.
6. Kapituła Nagrody w celu wyłonienia Laureata zbierze się co najmniej na trzech posiedzeniach:
 - 1) W trakcie pierwszego posiedzenia, które zwołuje Organizator po zakończeniu naboru wniosków Kapituła wyłania maksymalnie dziesięć Nominacji do Nagrody spośród otrzymanych zgłoszeń (tzw. long list).
 - 2) Informacje o nominacjach podawane są do publicznej wiadomości na stronie internetowej organizatora, www.komiksfestiwal.com oraz www.centrumkomiksuec1.pl oraz na mediach społecznościowych Międzynarodowego Festiwalu Komiksu i Gier w Łodzi oraz Centrum Komiksu i Narracji Interaktywnej.
 - 3) W trakcie drugiego posiedzenia, najpóźniej do 7 września 2024 roku Kapituła wybiera trzech Finalistów Nagrody spośród wcześniej wskazanych Nominacji (tzw. short list).
 - 4) Wydawcy Finalistów Nagrody otrzymają od VIP Brand Ltd. wzór graficznego oznaczenia nominowanych dzieł, które będą mogli stosować na komiksach po ogłoszeniu nominacji Finalistów wciągniętych na short list.
 - 5) W trakcie trzeciego posiedzenia Kapituła wybiera Laureata nagrody spośród wcześniej wskazanych Finalistów.
7. Szczegółowy tryb i zasady pracy ustala Kapituła Nagrody.
8. Kapituła podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia niniejszego Regulaminu. W sprawach nieokreślonych w Regulaminie, Kapituła podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się ogólnie przyjętymi zasadami oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.
9. Członkowie Kapituły zobowiązani są do zachowania poufności treści i przebiegu obrad.
10. Sekretarzem Kapituły jest przedstawiciel Organizatora.
11. Sekretarz Kapituły nie ma prawa głosu w wyborze Laureatów Nagród.
12. Nazwiska Laureatów Nagrody zostaną ogłoszone podczas uroczystości wręczenia Nagrody. Uroczyste wręczenie Nagrody odbędzie się podczas Gali 35. Międzynarodowego Festiwalu Komiksu i Gier w Łodzi.
13. Finaliści Nagrody zaproszeni zostaną do uczestnictwa w uroczystej Gali podczas 35. Międzynarodowego Festiwalu Komiksu i Gier. Wypłata nagród nastąpi po zakończeniu 35. MFKiG, warunkiem takiej wypłaty jest złożenie Organizatorowi na piśmie dyspozycji wypłaty



„EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI

Institucja współprowadzona przez Miasto Łódź
oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

ul. Targowa 1/3
90 - 022 Łódź

t: 42 600 61 00
f: 42 600 61 02

REGON: 100522238
NIP: 725 197 27 44

www.ec1lodz.pl
biuro@ec1lodz.pl

ADRES KORESPONDENCYJNY: „EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI 90-021 ŁÓDŹ UL. TUWIMA 46

zawierającej wskazanie danych Laureata, numer rachunku bankowego na który należy dokonać zapłaty, danych identyfikacyjnych niezbędnych do rozliczeń podatkowych oraz podpis Laureata. Organizator dokona wypłaty na wskazany w pisemnej dyspozycji rachunek bankowy w terminie do 30 dni od daty złożenia wskazanej dyspozycji na piśmie, zawierającej wszystkie informacje niezbędne do wykonania i rozliczenia wypłaty Nagrody.

§ 4

1. Dane Zgłaszających będą przetwarzane przez Organizatora na podstawie art.6 ust.1 lit. b i c Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2018 poz. 1000 ze zm.).
2. Administratorem danych Zgłaszających jest „EC1 Łódź – Miasto Kultury” w Łodzi.
3. Podanie danych przez Zgłaszających jest dobrowolne lecz niezbędne do tego, aby rozpatrzyć kandydaturę kandydata do Nagrody.
4. Celem przetwarzania danych osobowych jest organizacja i przeprowadzenie Nagrody Translatorskiej, w tym gromadzenie zgłoszonych dzieł z danymi ich autorów, przechowywanie tych danych, udostępnienie dzieł podczas obrad Kapituły, wyłonienie Laureata, kontakt z Finalistami Nagrody, a także przetwarzanie danych w celu opracowania podsumowania konkursu.
5. Dane osobowe będą przekazywane wyłącznie:
 - 1) upoważnionym pracownikom Administratora danych;
 - 2) członkom Kapituły Nagrody
 - 3) podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa, takim jak podmioty uprawnione do prowadzenia kontroli podatkowych i finansowych, itp.;
 - 4) podmiotom, z którymi Administrator Danych będzie miał zawarte stosowne umowy, w ramach których zleci wykonywanie części zadań związanych z organizacją Festiwalu i Konkursu.
6. Zgłaszający ma prawo do:
 - 1) Dostępu do swoich danych osobowych, zgodnie z art. 15 rozporządzenia;
 - 2) Żądania ich sprostowania, zgodnie z art. 16 rozporządzenia;
 - 3) Żądania ich usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, zgodnie z art. 17 i 18 rozporządzenia;
 - 4) Wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, zgodnie z art. 21 rozporządzenia;
 - 5) Żądania przeniesienia danych do innego administratora, zgodnie z art. 20 rozporządzenia.
 - 6) wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
7. Dane osobowe Zgłaszającego będą przetwarzane do czasu wykonania wszystkich czynności związanych z realizacją celu przetwarzania, a następnie przechowywane zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami w tym zakresie.
8. Dane osobowe zgłaszających nie będą podlegały profilowaniu.
9. Administrator danych nie ma zamiaru przekazywać danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.

§ 5

1. Kontakt w sprawie konkursu: komiks@komiksfestiwal.com.
2. Postanowienia regulaminu są wyłączną podstawą do przeprowadzenia Nagrody, a ich wykładnia i interpretacja należy do Organizatora i Kapituły.
3. Zgłoszenie kandydata do Nagrody jest równoznaczne z akceptacją niniejszego regulaminu.
4. W zakresach nieuregulowanych w Regulaminie stosuje się przepisy prawa polskiego.
5. Organizator zastrzega sobie możliwość zmian w regulaminie oraz odwołania Nagrody bez podania przyczyny.



„EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI

Institucja współprowadzona przez Miasto Łódź
oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

ul. Targowa 1/3
90 - 022 Łódź

t: 42 600 61 00
f: 42 600 61 02

REGON: 100522238
NIP: 725 197 27 44

www.ec1lodz.pl
biuro@ec1lodz.pl

ADRES KORESPONDENCYJNY: „EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI 90-021 ŁÓDŹ UL. TUWIMA 46

**Formularz zgłoszeniowy do Nagrody Translatorskiej im. Sophie Castille
35. Międzynarodowy Festiwal Komiksu i Gier w Łodzi 2024**

1. Imię kandydata(ów):
2. Nazwisko kandydata(ów)
3. Tytuł dzieła:
4. Data publikacji:.....
5. Imię i nazwisko zgłaszającego / Nazwa podmiotu zgłaszającego*:
.....
6. Numer telefonu zgłaszającego:
7. Adres e-mail zgłaszającego:

*w przypadku os. fizycznej wpisać imię i nazwisko, w przypadku os. prawnych i jednostek organizacyjnych wpisać nazwę podmiotu

Oświadczenia i zgody:

1. Oświadczam, iż zapoznałem się z warunkami przetwarzania danych Zgłaszającego do Nagrody, zawartych w Regulaminie Nagrody Translatorskiej im. Sophie Castille

.....
(data i czytelny podpis)

2. Niniejszym zgłaszam kandydaturę do Nagrody Translatorskiej im. Sophie Castille 35. MFKiG w Łodzi 2024 (zwany dalej Nagrodą), organizowaną przez „EC1 Łódź – Miasto Kultury” w Łodzi (zwane dalej Organizatorem) z siedzibą w Łodzi, ul. Targowa 1/3, 90-022 Łódź (adres korespondencyjny: ul. Juliana Tuwima 46, 90-021 Łódź). Oświadczam, że zapoznałem się i akceptuję regulamin Nagrody. Wyrażam zgodę na wykorzystanie zgłoszonej pracy przez organizatora Nagrody w celach przeprowadzenia Konkursu. Oświadczam, że na mocy niniejszego oświadczenia z chwilą złożenia zgłoszenia udzielam Organizatorowi zgody na bezpłatne korzystanie ze zgłoszonego dzieła kandydata na potrzeby przeprowadzenia i rozstrzygnięcia Konkursu oraz dodatkowo udzielam zgody na posługiwanie się fragmentami zgłoszonego dzieła we wszelkich materiałach reklamowych, drukowanych i elektronicznych dotyczących Konkursu, a także na publikowanie fragmentów pracy konkursowej w serwisie internetowym, w materiałach prasowych, w wydawnictwach okolicznościowych lub w inny sposób, związanych z promocją Konkursu. W przypadku uzyskania Nagrody niniejsza zgoda obejmuje też bezterminowe zezwolenie na nieodpłatne posługiwanie się fragmentami nagrodzonego dzieła we wszelkich materiałach reklamowych, drukowanych i elektronicznych dotyczących kolejnych edycji Konkursu

Zgłaszający oświadcza, że posiada wszelkie prawa do udzielenia powyższej zgody, w tym zwłaszcza niniejsze zgłoszenie nie narusza praw autorów oraz praw osób trzecich.

.....
(data i czytelny podpis)



„EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI

Institucja współprowadzona przez Miasto Łódź
oraz Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

ul. Targowa 1/3
90 - 022 Łódź

t: 42 600 61 00
f: 42 600 61 02

REGON: 100522238
NIP: 725 197 27 44

www.ec1lodz.pl
biuro@ec1lodz.pl

ADRES KORESPONDENCYJNY: „EC1 ŁÓDŹ - MIASTO KULTURY” W ŁODZI 90-021 ŁÓDŹ UL. TUWIMA 46